

DIALOG 10?! KULTURSPRUNG

Wettbewerb und Fest der Kulturen 11.9.2010

Concours et fête des cultures le 11.09.2010

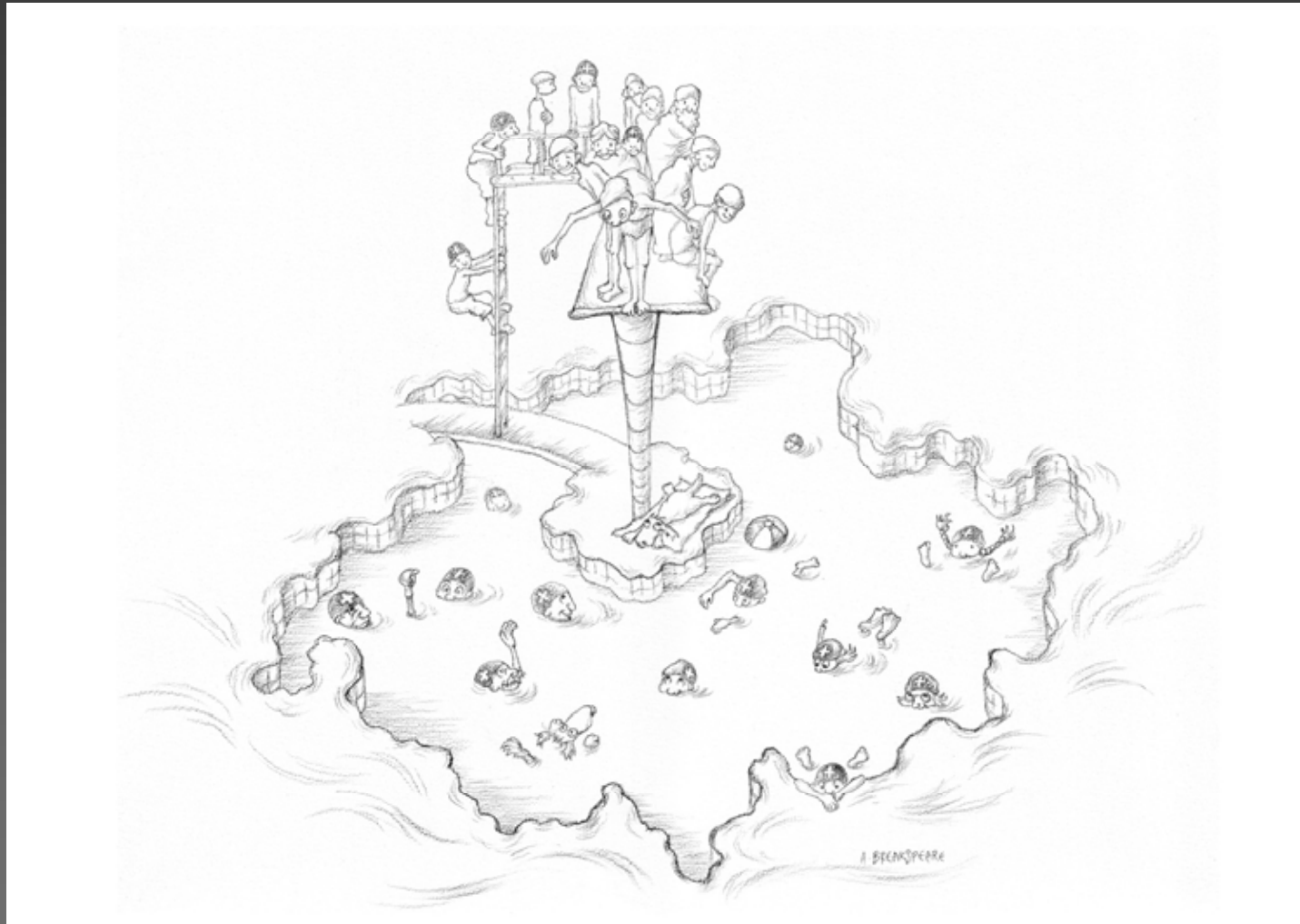


DIALOG

Verein für Integration und Austausch

Association pour l'intégration et l'échange

Dialog 10?! Kultursprung



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss²world

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



**Dobro došli! Dobro dojdovte!
Willkommen! Bienvenue! Benvenuti!
Welcome! Bedahan mutzu!
Vision vom 11. September 2010!!!!!!**



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2world

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWISS SCHWEIZ



Inter-Translations SA



Der Dialog seit 2007 - wird vom Kanton unterstützt:

- Verbindung zwischen ausländischen BürgerInnen und SchweizerInnen, Behörden, Botschaften, Politik und Institutionen ... für gegenseitige Achtung, Toleranz !!

- Gezielte Aktionen wie...unser Wettbewerb Dialog 08?!
Und 09?! Und Junior Award 09

**Dialog 10?! Kultursprung und FEST DER KULTUREN
11.09.2010 zwischen Schweizern und anderen
Kulturen!!**

Mitmachen ist Ehrensache für die Vielfalt in Bern..



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss24h

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



Das Patronatskomitee / Le comité de patronage:

Dr. h.c. Annemarie Huber-Hotz,
Vizepräsidentin des SRK

Edith Olibet, Gemeinderätin der Stadt Bern
Christian Kauter, CEO Affichage Holding SA



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss24h

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



<p>Danielle Cesarov-Zaugg Verein Dialog /Kultursprung OK und Sekretariat info@dialog-verein.ch 079 354 71 46</p>	<p>Jelena Mitrovic Verein Dialog 079 769 03 60 Jelena.m7@bluewin.ch HSK Schulen/Inobat</p>
<p>Programm II // Annetta Neyenhuys 079 350 24 17 neyenhuys@hispeed.ch</p>	<p>Programm Yohannes Berhane Fachkommission Integration Mitglied HSK/ Programm Waisenhausplatz 079 617 13 19 yohannes.berhane@vbi.unibe.ch</p>
<p>Franziska Merz Zentrum 5 / OK Team/Texte/Medien 078 919 25 17 franziska.merz@gmx.ch</p>	<p>Käthi Jaun Verein Dialog / OK Texte/Medien 079 741 77 22 Kaethi.jaun@gmx.ch</p>
<p>Wies Gysi Hinterkappelen Verein Dialog/RC Bern Christoffel/ wies.gysi@chocolatetoday.ch 079 659 66 55 Service Clubs</p>	<p>Corinne Itten Hinterkappelen RC Bern Christoffel itten@gim.ch 079 249 13 13 Service Clubs</p>



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2kald

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



ZIELE:

Bewusstsein für die kulturelle Vielfalt in der eigenen Stadt fördern

Plattform für nachhaltige Kontakte zwischen Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Hintergründen schaffen

positive Emotionen auslösen

nachhaltige Wege für das friedliche Zusammenleben verschiedener Kulturen aufzeigen



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss24h

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



KONZEPT des Wettbewerbes und dem Kulturfest:
kulturübergreifende Themen-Workshops von am Wettbewerb
Teilnehmenden

kulturelle Vorstellungen Tanz, Musik, Darstellungen (mit
kulturübergreifenden Elementen)

kulinarische Reise durch die Welt (Vereine, die ihre Esswaren
und Getränke mit den Schweizern zusammen verkaufen)

Auszeichnung der Wettbewerbsgewinner/innen **DIALOG10?!**
Kultursprung und Übergabe der gesammelten Aktionen an die
Stadtregierung!

Parcours oder Aktivitäten auf dem Waisenhausplatz mit
Tagesgewinner/in



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss210

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA

Planung



Ab Mitte Februar: Wettbewerb **DIALOG?! Kultursprung** verschicken und auflegen

16. März: Info- Abend

Ende März: Kontakt mit Interessierten Schulen/Institutionen ist hergestellt

Ende April: Voranmeldung der Gruppen für die geplanten Aktivitäten für den Wettbewerb

Ende Juni: Begleitung der Teilnehmenden am Wettbewerb, Gesamtkoordination für Programmeingaben

Anfang Juli: Die Wettbewerbsteilnehmer sind alle für Aktion und Programm angemeldet

Ende Juli: Das Detailprogramm des Anlasses steht fest

Ende August: alle Wettbewerbsunterlagen sind eingereicht für die Jury
Anfang September; Jury entscheidet über die Auszeichnungen und..

11. September: Startschuss 1. Fest der Kulturen mit Preisverleihung von 14 – 22.00 Uhr



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss210

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND

itsa
Inter-Translations SA



A Afrika, Afghanistan, Asien, Ägypten, Äthiopien, Albanien, Algerien, Australien
B Balkan, Bulgarien, B & H, Brasilien, C Chile, China, Costa Rica,
D Deutschland, Dominikanische Republik E Estland, Ecuador, England,
Elfenbeinküste, Eritrea, F Frankreich, Finnland, G Ghana,
Griechenland H Holland I Italien, Indien, Israel, Irak, Iran
J Japan, Jordanien, Jemen, K Kambodscha, Kamerun, Kanada,
Kasachstan, Kolumbien, Kongo, Korea (Rep.), Kosovo, Kroatien, Kuba, Kuwait
L Liberia, Libyen,
M Madagaskar, Marokko, Mazedonien, Mexico, Montenegro N
Neuseeland, Nigeria, Norwegen, O Österreich
P Q Pakistan, Palästina, Polen, Paraguay, Peru, Philippinen, Portugal,
R Russland, Rumänien,
S Saudiarabien, Schweden, Serbien, Slowenien, Slowakei, Somalia, Spanien, Sri
Lanka, Südafrika, Schweiz, T Thailand, Tibet, Tschechien, Türkei, Tunesien,
U Ukraine, Ungarn, Uruguay, USA,
V Venezuela, Vietnam, W Weissrussland X/Y/Z...



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2kald

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



A Alpbeth, Ausstellung, Aktivität, Alter,
B Buddhismus, Bedürfnis, Basteln, Breakdance,
C Christentum, Chronik, Comic,
D Diversität, Differenzbereinigung, Dominanz, Depression, Drachen bauen,
E Essen, Essgewohnheiten, Ergänzungsschule,
F Familie, Festen, Ferien, Frauenrollen, Flora, Fauna, Filme, Fotografie,
G Gemeinsamkeiten, Gewürze, Gesundheit, Gewinn, Gerichte, Gedichte, Gefühle, Geld,
H Heilen, helfen, Hilfe, Humor, Hausmittel (Medizin), Hinduismus, HSK
I Integration, Improvisationstheater, Internet, Instrumente, Islam,
J Jassen, Jodeln, Jubeln,
K Kultur, Kulturgemeinsamkeiten, Kulturvielfalt, Kochen, Kommunikation, Kosten, Kosmetik, Kino, Krankheit ,
L Liebe, Leben, Lebensweisheiten, Lebenskosten, Lernen, Lerntechnik, Lachen, Lustigkeit, Literatur,
M Musik, Musikkultur, Malen, Märchen, Männerrollen, Mode,
N Natur, Nähen, Nachteile,
O Opern, Offenheit, Orthodox,
P/Q Persönlichkeiten, Qualitäten,
R Religion, Rappen, Recycling, Rassismus, Reisen, Radio, Rollenspiele,
S Sprache, Spiele, Schule, Sport, Singen, Sagen, Schriften, Schweiz, Schweizer Bräuche,
T Theater, Tanz,
U Umwelt, Unterricht,
V Verständnis, Verzicht, Versagen, Verlieben, Vollkommenheit, Vorteile,
W Wissen, Wasser, Währung, Wandern,
X/Y/Z Zahlen, Zirkus, Zeichnen, Zeitung,



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2kald

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND SCHWEIZ



Inter-Translations SA



Eindrücke von möglichen Aktivitäten
für den 11.09.2010
Gemeinsam ein Bild erstellen...



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss²world

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA

Musik, Tanz,



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2world

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



Kochen, Tanzen,



Stadt Bern



Batterien & Akkus gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swis2world

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND

itsa
Inter-Translations SA



Fragen zum Diskutieren/Umsetzen:

Was VERBINDET UNS?

Was haben wir GEMEINSAM?

Was schätze ich an der anderen Kultur?

Habe ich Vorurteile? Wenn ja, woher?

Konnten wir unsere Vorurteile beseitigen?

Welche gemeinsame Aktion können wir am 11.09. zeigen, erarbeiten, die auch anderen gefallen werden?



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2015

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



FIMM Herr Mehmet Akyol und Nina Pessina
RC Bern Christoffel Corinne Itten, Madeleine Elmer
Swissblacks NCBI Anna Spörri und
Midnight activities Bern Herr Guggisberg, Ostermundigen
www.gggfon.ch Herr Giorgio Andreoli und Frau Regula Schwarz
Haus der Religionen Frau Ursula Ecclesia und Frau Kronbach
Dialog Balkantranzgruppe Frau Ursula Beutler
KUD Biseri serbische Tanzgruppe Frau Alexandra Andjelkovic
HSK Eritrea, Yohannes Berhane
SIS – Sikh Stiftung Langenthal Karan Singh, Joban Singh, Gurdeepak
Sing www.gurdwarasahib.com
Living in Berne Folk-singing mit Spiele Impro-Theater /Graham Tritt
Kulturvereine Kongo, Iva und Giscard Muambi
Serbische HSK mit Regelklasse MURI Sasa Ivanovic mit Muri Schule
Roberto Ecclesia Breakdancer-Gruppe Bern
Org. mazedonischer Frauen in der Schweiz: Ljljana Kitanova und
Veronig Vouga
TESS HSK Sri Lanka Grosshöchstetten, Herr N. Nagarajah Thevan
Chiao-Ai Chor www.chiao-ai.ch Frau Shu-Fang Hsu



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss24h

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA



Heute nicht anwesend:

Liberia /Camerun Frau Lettie Schwingruber www.walfolsi.ch

Swiss-German-Club.ch - Rebecca Scheidegger

Verein Welt-Ess-Kultur aus Ostermundigen

Verein für Brächete (Flachsbearbeitung aus dem Emmental)

Jodelklub Edelweiss aus Bern

Fahnschwinger?

Salsadancers (Südamerikanische Tänze) Anna Blöchlinger

Jazz-Musiker aus dem Emmental

Line-Dancer (USA)

Kulturverein Mexico Frau A. Zeller

Brasilien Matthias Mestre mit Capoeira

www.72stunden.ch/projektpool Jugendprojekt im September



Stadt Bern



Batterien & Akkus
gehören zurück



INOBAT



ROTARY CLUB
BERN CHRISTOFFEL

swiss2kald

National Coalition
NCBI
Building Institute
SWITZERLAND



Inter-Translations SA

HABT IHR FRAGEN???

Sie treffen uns immer am Samstag,
zwischen 13 und 14 Uhr im Café zum
Äusseren Stand Tel 079 354 71 46 oder
Mail: info@dialog-verein.ch

Viel Vergnügen beim Verbinden und
Kulturspringen...unterschreibt auf dem Blatt!

